

# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИДЕО НОВОСТЕЙ ДЛЯ РАЗВИТИЯ НАВЫКОВ УСТНОЙ РЕЧИ НА ЯПОНСКОМ ЯЗЫКЕ

**Ибрагимова Малика Мусаевна,**

доцент кафедры японской филологии Узбекского государственного  
университета мировых языков, Ташкент, Узбекистан

***Аннотация.** В статье рассказывается о методе использования новостного видео материала на уроках по синхронному переводу студентов продвинутого уровня японского языка. Данная методика помимо задач, направленных на освоения техники перевода, способствует развитию навыков устной речи, выходящей за рамки традиционных учебников.*

***Ключевые слова.** Видео новости, японский язык, методика, устная речь, новая лексика, синхронный перевод*

Практика преподавания японского языка показывает, какой бы хорошей не была методика преподавания языка, каких бы хороших результатов не добились студенты в плане владения грамматикой, лексикой языка, их ожидают трудности в достижении уровня свободного общения на изучаемом языке. Это объясняется рядом причин, одна из которых отсутствие языковой среды. Как известно из исследований об освоении родного языка детьми, чтобы говорить, надо слышать язык, для того, чтобы в сознании закладывались речевые шаблоны, осуществлялся процесс естественного понимания и запоминания слов и выражений.

Кроме того, язык не статичен, он всегда находится на стадии трансформации под влиянием внешних социальных явлений. Поэтому не один учебник, каким бы хорошим он не был, начинает в определённой степени устаревать с момента своего создания. Это одна из причин, почему студенты, едущие в Японию учиться, многое не понимают из речи японцев, хотя имеют высокий уровень знания языка. Часто японцы говорят, что наши студенты говорят правильной, чем сами японцы. Повседневный разговорный японский отличается от языка учебников. Значит, чтобы понимать живой

иностранный язык, необходимо иметь возможность частого взаимодействия с ним.

Следовательно, если мы сможем погружаться в языковую среду, сможем лучше понимать и говорить на нём. Развитие информационных технологий, доступность интернета открывают широкие возможности непосредственного соприкосновения с иностранным языком для изучающих язык вне языковой среды. Хотим поделиться эффективной методикой использования видео материала на 4 курсе на уроках синхронного перевода с целью решения задач обучения, касающихся не только развития навыков перевода.

Чтобы использовать эту методику, желательно, чтобы преподаватель имел 1-й уровень JLPT (Japanese-Language Proficiency Test), имел опыт пребывания в стране изучаемого языка, так как необходимо будет работать с неадаптированным материалом.

Оптимальное количество студентов в группе должно быть не более 12 человек.

Данная методика предполагает следующие этапы.

**1-й этап:** самостоятельная работа

На каждое из занятий студенты по очереди находят новостной контент на японском языке длительностью 2-3 минуты. Тема выбора новостей свободная. Ответственный заранее, желательно за 2-3 дня, отправляет для подготовки одноклассникам по телеграмму видео материал и подготовленный им список новых слов с чтением и переводом.

**Цель:** студенты должны научиться ориентироваться в потоке информации, выбирать материал по своим возможностям, развивать слуховое восприятие, научиться составлять глоссарии, необходимые в переводческом деле, расширять свой словарный запас.

**2-й этап:** работа на уроке по разбору слов.

На занятии перед просмотром видео студент, готовивший видеосюжет, объясняет другим студентам слова из составленного им списка.

Одновременно учитель по необходимости дополняет его объяснение слов, даёт примеры их использования.

**Цель:** запоминание лексики на пассивном уровне для понимания содержания видео.

**3-й этап:** работа на уроке по просмотру видео, скимминг.

Сначала проводится полный просмотр видеосюжета. Учитель просит кого-нибудь из студентов кратко изложить содержание увиденного материала: когда, где и что произошло. В методике этот термин, означающий способ восприятия информации, когда нужно понять суть услышанной или прочитанной информации, называется скиммингом.

**Цель:** развитие умения логически правильно передавать суть полученной информации на изучаемом языке, активное использование знания грамматики и новой лексики.

**4-й этап:** углублённый разбор видеоматериала.

Затем преподаватель ставит видео сначала, и, останавливая на логически завершённых участках небольшой длительности, просит одного из студентов изложить увиденное своими словами, по возможности максимально используя новую лексику и выражения. Важно разделить видео материал так, чтобы каждый из студентов смог участвовать в упражнении. Один студент говорит, другие помогают и дополняют его.

**Цель:** развитие памяти, активное использование новой лексики.

**5-й этап:** закрепление новой лексики, проверочная работа.

На следующем занятии проводится небольшая проверочная работа по словам: студенты получают таблицу из 10 новых слов из просмотренного видео для перевода на родной язык в течении 2-3 минут. Для проверочной работы преподаватель выбирает 10 слов с высокой частотой употребления в японском языке. Так как студенты не знают, какие из слов будут включены в работу, учат все слова из глоссария видео. После того, как студенты сдают работу, сразу проводится устная проверка в аудитории. Индивидуально проверенные работы студенты получают на следующем занятии.

**Цель:** повторение и запоминание новой лексики

Следует отметить, что студенты с удовольствием выполняют эти упражнения. Для современной молодёжи, активно использующей социальные сети, такие как фейсбук, инстаграм, тик-ток и т.д., зрительное восприятие информации является более привычным и интересным. Как было сказано выше, это возможность слушать и понимать живой язык, шлифовать своё знание языка, расширять не только словарный запас, но и знания в самых различных сферах жизни изучаемой страны. Это могут быть такие темы, как политика, культура, бизнес, традиционные праздники, криминальные хроники, кухня и т.д. Кроме того, идёт процесс «нивелирования страха» перед использованием материала СМИ [1], студенты учатся способам самостоятельно развивать свой иностранный язык.

#### **СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Ивашкина О.А., Солопов В.И., Использование видеоматериала на занятиях по иностранному языку, Мир науки, культуры и образования №6, 2022
2. Морозова Я.К., Использование видео контента на уроках английского языка, международный научный журнал «Молодой учёный», №3, издательство «Молодой учёный», 2022